



Il reginavel
da Carl il grond.

Ina regiun renascha

La Lorena da Carl il grond a Jean-Claude Juncker

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ **L'integraziun europeica, cun il spazi da Schengen e la circulaziun libra da persunas, ha stimulà ils barats sur ils cunfins. Avant sessanta onns eri savens in'aventura da passar il dazi a Müstair. Ozendi vegnan tschients Tiro-laisas e Tirolais mintga damaun a lavurar vi la Val u en l'Engiadina, saja quai dal Vnuost u dal district da Landeck.** Instituziuns d'util public sco l'Ospidal Val Müstair na pudessan funcziunar senza lez traffic pendular. Er il chantun Genevra dovra ina tala cooperaziun transcunfinala; cunter talas forzas da lavur ha sa sviluppada ina partida politica locala populistica e xenofoba, ma blers han immediat fatg endament ils gronds basegns da l'economia genevrina areguard forzas da lavur. In gir da las butias a Basilea persvada svelto dal pais da la collavuraziun alsaziana en il commerzi da la citad renana. Qua datti dentant in problem: Suenters passa sessanta onns da squitsch franzos sin il dialect aleman ple da blera glied en l'Alsazia «numee franzeesch», sco ch'il cabarettist Germain Müller scheva, ed ha pli paucas vistas da chattar lavur en la citad d'Erasmus.

Instituziuns economicas transcunfinalas

Ma il traffic pendular sur il cunfin da stadi ha transformà l'economia d'in'entira regiun franzosa da 2,3 milliuns olmas. En strusch quaranta onns è l'intschess metallurgic lorenais vegnì il principal spazi europeic areguard il traffic pendular. Mintga lavurdi van var 70 000 cunfinarias e cunfinaris da Lorena en il gronducadi da Luxemburg e passa 20 000 en Saarland. Il cunfin artificial da Lorena encunter nord, stabili 1815 a Vienna, na correspunda a nagin impediment natiral. Da domaduas varts discurr'ins il medem tip da dialect francon, il qual vala sco lingua nazionala en Luxemburg, nua ch'il franzos è dentant il linguatg uffizial. «Le Petit Robert des noms propres» punctuescha en sia ediziun da 2005 ch'in «program internaziunal da conversiun e svilup economic unescha regiuns da trais pajais (...). La Lorena, part da l'Europa renana, ha era las tradiziuns e l'inschign da questa» (p. 1296, chavazzin «Lorraine»). Il germanist Jean David, anteriur professer a l'Universitad da Metz e president fundatur da la «Deutsch-Französische Hochschule» a Saarbrücken, ha gist deditgà in essai al svilup da la Lorena dapi ils biadis da Carl il grond (†814) e cunzunt dapi 1871 (1). El rapporta da la vieuta lorenaisa en la segunda mesadad dal tschientaner passà: «Il model economic lorenais, basà mo sin l'industria minerala e metallurgica, ha entschavà a bal-luccar. En ils davos trenta onns ha la regiun sa transformada economicamain; ella sto perquai s'unir (...). Naschida è la regiun transcunfinala 'Saar-Lor-Lux-

Trier/Pfalz-Vallonia' cun ina cumissiun regionala, in cussegl da parlamentaris euv. che pertutgan (...) dus u trais dals quatter districts lorenais. La Lorena sto sa preschentar sco in unic partenari als vischins tudestgs e luxemburgais» (pp. 55–57) sco er als vallons.

Lavurdis a Luxemburg u Saarbrücken

Ma co è lezza regiun vegnida adaquella da furnir tantas forzas da lavur a Luxemburg e Saarland? Sia metallurgia sa basa va sin in mineral cun mo 30% fier, pia da mendra qualitad. Ussa lavur'ins dentant cun minerals d'ultramari pli ritgs; perquai han ins serrà las minieras lorenais da fier. «Restada è mo la produziun d'atschal da gronda qualitad. Cun la concorrenza d'ultramari era la cotgla [locala] vegnida adina main rentabla; 2007 han ins serrà la davosa miniera lorenaisa da cotgla, la davosa era per l'entira Frantscha. Las pitgas da l'economia lorenaisa dependeva dals lieus. Ma las industrias d'alta tecnologia, adina pli relevantas en ils pajais sviluppads, san ins stabilir nua ch'ins veglia (...). Lur success dependa da la perscrutaziun, dal svilup e dal persunal qualifitgà. Citads universitaras èn spezialmain attractivas (...). En Lorena ston Metz e Nancy cooperar; nagina da lur universitads na po concurrer suletta cun Strassburg/[Alsazia] nua che las scolas autas han gia fusiunà. Il medem è prevesi per 2012 areguard Metz e Nancy che duain s'unir a l'Universitad da Lorena (...). La ruina da l'industria greva ha manà la fin da passa 100 000 posts da lavur. Quai han ins savì cumpensar per part rinforzond la metallurgia e l'industria mecanica, ma cunzunt sviluppond il sectur dals servetschs (...). En il gronducadi da Luxemburg muntan la plurilinguitad ed il dretg fiscal trumfs per investiturs ed impressaris. Sia economia, cunzunt en il sectur dals servetschs, è creschida talmain ch'el sto recrutar persunal en las regiuns limitrofas. Er il Saarland porscha posts da lavur, schebain pli paucs, en l'aglomeraziun da Saarbrücken a persunas bilinguas» (pp. 55–56). La Lorena fa anc adina part da la Frantscha cun ses var 65 milliuns olmas (cun Antillas, Polinesia euv.); ma per il paun da mintga di en Lorena paisan ils primministers Jean-Claude Juncker (Luxemburg) e Peter Müller (Saarbrücken) dapli che president Nicolas Sarkozy, successur lontan da Charles de Gaulle (1890–1970). Il pivel da Lorena ha gia mussà ch'el na schanegia betg adina ils monarcs da Paris; 1791 ha la glied da Varennes-en-Argonne sper Verdun fermà retg Ludvic XVI (1754–1793) che fugiva vers Metz per sa metter sut la protezziun da sia armada cunter la revoluziun.

L'idea da «Lotharingia»

Il num da Lorena deriva dal latin medieval «Lotharingia», num da l'intschess ch'il patg da Verdun (843) ha attribui a

l'imperatur Lotar (795–855) or da l'ier-ta da ses tat Carl il grond. En l'otgavel e novavel tschientaner eran Metz e Verdun ils centers spiertals ed economics d'ina vasta regiun che ha lura sa cristallisada sco Lorena. Il nobel furlan Paulus Diaconus (8avel tschientaner), muntg da Montecassino, ha cumpilà in'istorgia dals ivestgs da Metz («Gesta episcoporum Mettensium»). Pliis Lorenais dal tschientaner passà chapivan l'atgnadad da lur regiun renana situada amez l'Europa tranter Frantscha e Germania. Il Lorenais germanofon Robert Schuman (1886–1963), primminister franzos pliras giadas tranter 1946 e 1956, è stà in dals fundaturs da quai che ha num oz Uniun europeica. In auter aderent renumà da la «Lotharingia» era marschal Louis Hubert Gonzalve Lyautey (1854–1934) da Nancy, minister da la guerra 1916–1917, ma cunzunt administratur da Maroc nua ch'el ha sa distanzià da la tradiziun franzosa d'assimilaziun. Ins rapporta ina decleraziun significativa fatga 1928 dal marschal: «1917 gievi mal per la Frantscha cun la guerra [mundiala]. Lezza giada hai patratgà che jau ma sentiss fitg bain sch'ins stuess restaurar ina 'Lotharingia' gronda tranter il Mar dal nord ed il cunfin svizzer. Jau n'hai betg gugent la tricolora franzosa, mabain sulettamain la bandiera da Lorena. Jau ma sent a chasa en l'entira vallada dal Rain, a Magonza e Colonia, perquai che jau sun in Francon. Jau na ma sent a chasa en Languedoc» (2). La vopna da Lorena mussa trais columbas alvas, simbol da pasch. Ma la battaglia da Verdun 1916–1917 ha fatg passa 700 000 unfrendas. Lezza giada cumbattevan Frantscha e Germania adina puspè per la Lorena ed il Saarland. Quest è oz in stadi federativ tudestg, entant che la Lorena, regiun franzosa, s'orientescha adina dapli vers nord, malgrad il «TGV» nov che la collia en in'ura cun Paris. En la «NZZ» dals 8 da schaner 2010 commentescha Urs Schoettli in viadi a Bruxelles cun la viafier: «Viagiàr atras l'Alsazia, la Lorena e las Ardennas fa endament il passà. En questas zonas da cunfin tranter Frantscha e Germania han ins mazzà milliuns umans en guerras absurdas. Ma oz regia la pasch; i na vegniss endament a nagin che Franzos e Tudestgs lessan puspè cumbatter in cunter l'auter (...). Cun las dispitas da mintga di areguard la politica europeica emblid'ins bler memia tgunsch che l'unitad da noss continent, excepziunala en l'istorgia, è fundada sin la reconciliaziun tranter Frantscha e Germania» (p. 15).

1) Jean David, *Lothringen – vom umstrittenen Gebiet zur europäischen Region*. En: «OST-WEST. Europäische Perspektiven» 2009/1. Adressa: Renovabis, Kardinal-Döpfner-Haus, Domberg 27, D-85354 Freising (Baviera). Fax: 0049 8161 5309 11. Posta electronica: info@renovabis.de. Internet: <http://www.renovabis.de>.
2) Cità en: Paul Sérant, *La France des minorités*, Paris (Robert Laffont) 1965, p. 319.